

Conf. univ. dr. **George Volceanov** este directorul Departamentului de filologie din cadrul Facultății de Litere a Universității „Spiru Haret”. Este licențiat în filologie (specializarea engleză-maghiară) la Facultatea de Limbi Străine a Universității din București, cu un doctorat în filologie la Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca. Este autorul (sau coautorul) mai multor dicționare de argou monolingve și bilingve, numărându-se printre pionierii renașterii lexicografiei argotice din România în epoca post-comunistă. A dedicat trei monografii operei shakespeariene și, în prezent, coordonează și îngrijește cea mai recentă ediție a integralei Shakespeare în limba română. Este unul dintre cei mai renumiți traducători literari ai ultimelor două decenii, traducerile sale din limba engleză fiind distinse, în repetate rânduri, cu importante premii literare. Printre autorii traduși se numără: William Shakespeare, F. Scott Fitzgerald, Lawrence Durrell, Truman Capote, John Updike, David Lodge, Philip Roth, Anthony Burgess, Péter Esterházy etc.

Conf. univ. dr. **Raluca Nicolae**, cadru didactic asociat la Academia de Studii Economice, este licențiată în filologie (specializarea japoneză-engleză) la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, și în filozofie (specializarea cultură și religie) la Academia Internațională pentru Studiul Istoriei Culturii și Religiiilor, cu un masterat în filozofia culturii la Facultatea de Filozofie, Universitatea din București, și un doctorat în filologie la Institutul de Etnografie și Folclor „Constatin Brăiloiu”, din cadrul Academiei Române. A beneficiat de burse și stagii de specializare în Japonia, Anglia, Ungaria și Portugalia. Este autoarea unui *Dicționar de ideograme japoneze – Jōyō Kanji* (2003) și a *Introducerii în scrierea kana* (2005), a monografiilor *Diurn și nocturn în legendele japoneze* (2010) și *Alternanțe tradiționale: între cosmic și teluric* (2010), precum și co-autoare a *Ghidului de conversație român-japonez* (2003). A publicat numeroase articole în publicații prestigioase și câteva traduceri de beletristică din literaturile japoneză și engleză.

George-Paul Volceanov este licențiat în filologie la Facultatea de Litere a Universității „Spiru Haret” și este absolventul Școlii de bucătări „Horeca”, propunându-și să calce pe urmele lui Anton Roman și Mircea Dinescu prin îmbinarea preocupărilor literare cu cele culinare. Moștenind pasiunea tatălui său, pregătește, în prezent, o ediție revizuită și adăugită a *Dicționarului de argou al limbii române* apărut, în anul 2006, la Editura NICULESCU.

George Volceanov Raluca Nicolae
George Paul Volceanov

DICȚIONAR DE ARGOU ENGLEZ-ROMÂN



NICULESCU

Resurse pentru oameni și cărți

obs = obscen

ord = ordinal

peior = peiorativ

pers = personal; persoană

p ext = prin extensie

pl = plural

POL = politică

pos = posesiv

pref = prefix

prep = prepoziție

prez = prezent

pron = pronume

PSIH = psihologie

prov = proverb(e)

s = substantiv

sg = singular

smb = somebody

smth = something

stud = studentesc

suf = sufix

SURF = termen folosit de cei care practică surfingul

tox = termen din argoul toxicomanilor

UK = termen folosit în Marea Britanie

US = termen folosit în Statele Unite

v = verb

vi = verb intransitiv

vr = verb reflexiv

vt = verb tranzitiv

vulg = vulgar

→ vezi

■ schimbarea categoriei gramaticale, în cazul articolelor de dicționar care acoperă mai multe categorii

A

A s 1. (*tox*) LSD **2.** (*tox*) cristal, eva, amfetamină **3.** futencurism, bulan-geală, sex anal

A1 *adj* US a-ntâia, fain, țuț, țais, beton, valabil, adevărat, excelent

aamof *expr* NET (*abr de la as a matter of fact*) de fapt

aardvark s 1. UK (*stud*) șmotru, șmotreanu, sarcină împovărătoare **2.** US Chelu', Gogu, penis necircumcis; *p ext* bărbat cu penisul necircumcis

aardvarking s US (*stud*) ciocăneală, cordeală, contact sexual

AB s (*abr de la adult baby*) persoană cu comportament infantil, deviaționist, care se îmbracă precum un copil și căreia îi place să fie tratată ca un copil mic

AB+ *adj* (*abr de la antibody positive*) seropozitiv, infestat cu virusul HIV

abbreviated piece of nothing *expr* US **1.** cacamaca, spanac, fleac **2.** rahat cu ochi, neica nimeni, plevușcă, Pulică Frânaru', persoană neînsemnată

ABC s AUS (*abr de la Australian born Chinese*) chinez născut în Australia

ABCD s US (*abr de la American born confused desi*) tânăr asiatic

ABD *adj* UK (*abr de la attractive by default*) frumos între urâți, chior în țara orbilor, acceptabil în lipsă de altceva

'**abdabs s pl** bâț, treișpe-paișpe, stare de agitație

Abergavenny s UK (*glum*) penny

Abigail s UK chiuretaj, avort

ability s UK (*livr*) cartuș, potență, virilitate

able *adj* UK (*livr*) sexos, futăcios, futatore, potent, viril

able to cut smth *expr* US tare la ceva (*fig*), în stare de ceva, pus pe..., capabil de ceva

abo s AUS (*peior*) persoană coborâtă din copac, aborigen

abortion s US pielea pulii, situație de tot răsul / de răsul lumii, lucru penibil

abortuary s US (*peior*) clinică medicală unde se practică avorturile

about the size of it *expr* UK cam pe-acolo, ceva de genul..., cam așa

above board *expr* pe bune, corect, cinstit, mai presus de orice bănuială

above deck *expr* UK (*livr*) (*d. un bărbat în raport cu o femeie*) ținut la distanță / la respect

above oneself *expr* UK bășos, scorșos; prea ambițios sau sigur de sine, dar numai pentru moment

above par *expr* UK tonic, sănătos și binedispus

Abraham's willing *expr* UK (*glum*) șiling

abs *s pl* mușchi abdominali

absnt *adj* NET (*abr de la absent*) absent

abso-bloody-lutely *adv* US pe bune, fără mișto, absolut, categoric, neîndoicelnic

abso-fucking-lutely *adv* → **abso-bloody-lutely**

absotively-posilutely *adv* → **abso-bloody-lutely**

abstemious *adj* UK (*livr*) nefutut, stătut, abstinent

abt *prep* NET (*abr de la about*) despre

abuse *vt* UK (*livr*) a încornora, a înșela în dragoste

abuse smb's bed *expr* UK (*livr*) a-i seduce cuiva soția

abwt *prep* NET → **abt**

Abyssinia! *interj* UK (*glum*) pa!, pa și pu'!, la re'!, la revedere!

Acapulco gold *expr* UK (*tox*) marijuana foarte puternică, de culoare maronie, cultivată în Mexic

acc *s* NET (*abr de la account*) cont (*pe internet*)

accidentally on purpose *expr* (*iron*) din greșeală, intenționat; deliberat / cu bună știință, dar pretinzând contrariul

accordion *s* UK giolgiu, manetă, par, toroipan, penis erect de o dimensiune excepțională

accost *vt* UK (*livr, d. bărbați*) a da la pește, a agăța, a acosta o persoană

de sex opus în scopul întreținerii de relații sexuale

acct *s* NET → **acc**

AC / DC *s* cuplu ■ *adj* bisexual

ace *s* 1. US verzișor, dolar 2. US (*apelativ pentru o persoană stupidă*) idiotule!, dobitocule! 3. (*tox*) țigară cu canabis / cu marijuana 4. US (*tox*) drog în capsulă sau sub formă de pilulă 5. UK as, expert 6. US condamnare penală pe termen de un an 7. US pretenar, tovarăș, amic 8. US băiat de băiat, băiat de gașcă, lanolină, om bun 9. AUS creț, găoază, anus ■ *vt* 1. US a trece cu brio, a lua un test cu nota maximă 2. a depăși, a bate (*fig*); a lua pe cineva (*fig*), a întrece ■ *adj* UK marfă, mișto, beton, excelent

ace boon coon *expr* US pretenar, cel mai bun prieten al cuiwa

aced *adj* US 1. cherchelit, matol, machit, pilit, beat 2. pus pe butuci, zdrobit, distrus, învins

ace hurler *expr* US SPORT cel mai bun aruncător dintr-o echipă de baseball

ace in the hole *expr* US 1. atu de rezervă, lucru important păstrat pentru clipe grele 2. as ținut în mână

ace in (to smth) *expr* US a da din coate (*pentru ceva*), a reuși să facă față greutăților, a răzbi, a învinge

ace out *expr* US a avea bulan / baftă, a fi băftos / norocos

aces *adj* UK (*adol*) giopsi, giorno, mambo, super, cool, marfă, formidabil

ace someone out *expr* US a lua pe cineva (*fig*), a depăși / a învinge pe cineva

acey-deucey *adj* US nici prea-prea, nici foarte-foarte; așa și-așa

acher *s* AUS cur, popou, fese

achieve *vt* UK (*livr*) (*d. bărbați în raport cu o femeie*) a poseda, a avea, a i-o pune, a i-o trage, a face sex

acid *s* 1. (*tox*) LSD 2. UK bășcălie, mișto, tiftă, ironie

acid flash *expr* (*tox*) revenirea bruscă a stării de vâzuire / de stupoare provocată de consumul de LSD cu mai mult timp în urmă

acid freak *expr* (*tox*) persoană care folosește LSD în mod regulat sau este în mod frecvent sub influența acestui drog

acid funk / mung *expr* US (*tox*) stare depresivă după consumul de LSD

acid head *expr* (*tox*) → **acid freak**

acid house *expr* 1. UK (*adol*) MUZ stil al muzicii pop caracterizat printr-o importanță mărită acordată basului și efectelor de sintetizator 2. (*tox*) cult al adolescenților pentru acest stil muzical combinat cu consumul de droguri psihedelice

acid house party *expr* UK (*adol*) petrecere noctună cu un mare număr de participanți care ascultă și dansează pe muzică *acid house*, consumând în același timp narcotice

acidic *adj* UK MUZ care se referă la sau ține de stilul muzical *acid house*

acid rock *expr* US (*tox*) stil muzical asociat cu consumul de LSD,

pe versuri care se referă la toxicomanie

acid ted *expr* (*tox*) adolescent cu comportament agresiv, amator de muzică *acid house* și consumator de droguri

acid test *expr* 1. test extrem de minuțios de verificare a cunoștințelor școlare 2. (*tox*) consum de LSD în grup

acid trip *expr* US (*tox*) halucinații provocate de consumul de LSD

ack-ack *s* MIL 1. tun antiaerian 2. *p ext* artilerie antiaeriană

Acker Bilk *expr* UK (*glum*) lapte

ackers *s pl* UK biștari, lovele, mălai, bani

ackle *vi* UK a merge șnur, a se desfășura în bune condiții

a cold day in hell *expr* US (*iron*) la paștele cailor, la sfântu' așteaptă, când mi-oi vedea ceafa, niciodată

acre *s* AUS popou, cur, gazometru, fese

across the board *expr* US total, complet, care le include pe toate

across the pavement *expr* UK jaf, tâlhărie, hoție

across the river *expr* US MIL Casa Albă și Congresul S.U.A. (*privite dinspre Pentagon*)

act (of darkness / shame / sport) *expr* UK (*livr*) călăreală, ciocăneală, ciocănescu, futai, futing, măciuci, moriceală, tăvăleală, contact sexual

Actaeon *s* UK (*livr*) încornorat, bărbat înșelat de soție sau iubită

acting dickey *expr* UK slujbă temporară

Respect pentru oameni și cărți

action *s* 1. activitate 2. US parte din câștig sau din pradă 3. US activitate ilegală, comerț cu droguri 4. futai, cordeală, babardeală, contact sexual

actioner *s* UK CIN film de acțiune în care scenele de violență se succed rapid

action gagnée *expr* UK (*glum, stud*) → **action** (4)

action man *expr* UK MIL (*iron*) mare sculă de basculă, Rambo, tip energetic

activated *adj* cherchelit, matolit, machit, pilit, beat

active *adj* UK (*d. partenerii de sex*) activ (*într-un cuplu de homosexuali sau lesbiene*)

active citizens *expr* US (*glum*) chirași, păduchi

activity *s* UK (*livr*) 1. cartuș, potență, virilitate 2. activitate sexuală

actressocracy *s* UK JURN (*iron*) totalitatea actrițelor care, prin căsătorie, au obținut un titlu nobiliar

ACT UP *expr* (*acronim de la AIDS Coalition to Unleash Power*) grup de inițiativă înființat în S.U.A., care luptă pentru prevenirea extinderii flagelului SIDA și pentru descoperirea unor remedii

ACT UP clone / queer *expr* US (*homo*) bulangiu, buzilău, crețar; homosexual de la sfârșitul anilor '80, recognoscibil după tunsoarea scurtă, cu perciuni lungi, fața bărbierită, tricou alb și blugi Levi's

acture *s* (*livr, înv*) → **act**

act your age! *expr* fii om în toată firea!

A.D. *s* (*tox*) barbituc uman, droganiu, toxicoman

Adam *s* (*tox*) ecstasy, drog halucinogen, metilendioximetamfetamină

Adam and Eve *expr* (*glum*) UK a crede

Adam's ale *expr* UK apă chioară

Adam's pajamas *expr* împielegolat, în costumul lui Adam, în pielea goală, în curu' gol, nud

add up *expr* UK a se lega (*fig*), a avea sens

addy *s* NET adresă

adhocratic *adj* UK improvizat, temporar

adios muchachos! *expr* US 1. v-am pupat din mers!, pa și pusi!; adio, tuturor! 2. punct final, sfârșit

ad. lib. *expr* UK în voie, la discreție

admin *s* 1. UK administrație, serviciu administrativ 2. hârtogărie, muncă de birou 3. NET (*abr de la administrator*) administrator (*de site, de rețea* etc.)

adobe dollar *expr* US (*iron*) peso mexican

Adonis *s* Făt-Frumos, bărbat prezentabil

Adrian Quist *expr* UK (*glum*) bășicat, ofticat, sictirit, șucărit, supărat

adsturbation *s* UK (*peior*) entuziasm exagerat și nejustificat, provocat de vizionarea reclamelor difuzate la televizor

adult baby *expr* persoană cu comportament infantil, deviaționist, care se îmbracă precum un copil și căreia îi place să fie tratată ca un copil mic

adulterate *adj* UK (*livr, înv*) 1. adulter, infidel 2. desfrânat, deșănțat, imoral

advertocracy *s* UK JURN (*peior*) propagandă deșănțată, campanie publicitară exagerată

adventorial *s* JURN publicitate mascată făcută unui produs sau unei persoane în editorialul unui cotidian

aerated *adj* UK șucărit, ofticat, caciolit, supărat

a few fries short of a happy meal *expr* 1. buibui, dus cu sorcova, tralala, zăpăcit 2. ușchit, excentric

afaik *expr* NET (*abr de la as far as I know*) din câte știu

afc *expr* NET (*abr de la away from computer*) nu-s la calculator

affair *s* UK (*homo*) persoană de același sex cu care cineva are o relație de câteva minute

affairs *s pl* UK (*livr, înv*) socoteală, fofoloancă, mingeacă, păsărică, vulvă

affect *s* UK (*livr, înv*) călduri, poftă carnală, dorință erotică

affluent *s, adj* US JURN mogul, (om) bogat și influent

affluenza *s* JURN boală de prea mult bine, tulburări psihice suferite de posesorii unor averi uriașe

Afghanistanism *s* US preocupare exagerată a ziariștilor față de evenimente petrecute în țări îndepărtate, ca diversiune prin care se abate atenția opiniei publice de la problemele interne controversate

Afghantsi *s* MIL fost combatant sovietic pe frontul din Afganistan

aficionado *s* susținător, supporter, admirator

African black *expr* US (*tox*) varietate de marijuana din Africa

African Woodbine *expr* UK (*tox*) țigară de marijuana

Afro *s* 1. US negru american 2. frizură folosită mai ales de negrii de ambele sexe și imitată de albi în anii 1970

afterboomer *s* US persoană născută între anii 1965-1974

After Eight (Mint) *expr* UK (*glum*) lefter, pe jantă / geantă, falit

after nines *expr* US poponari / crețari / curlangii / homosexuali negri care se pretind a fi heterosexuali în timpul zilei

afternoon! *interj* UK salve!, salut!, bună ziua!

afters *s pl* UK 1. dulciuri, desert 2. pileală, consum de băuturi într-un local public după ora închiderii

aftershock *s* sentiment de rușine, vinovăție sau groază resimțit după participarea la un act sexual sado-masochist

after the Lord Mayor's show comes the dust-cart / muck-cart / shit-cart *expr* UK a da cu mucii în fasole, a o face de oaie, a gafa, a greși

afterthought *s* US Prâslea, cel mai mic copil dintr-o familie (*mai ales unul născut la mult timp după ceilalți copii*); mezinul familiei, născut la mult timp după ceilalți copii

ag *s* UK (*intl, adol*) 1. bumbăceală, trosneală, bătaie, violență 2. șucăr, cacioleală, furie

A-Gay *s* (*homo*) buzilău / crețar / poponar / homosexual înstărit sau cu un statut social de invidiat

agent provocateur *expr* polițist sub acoperire care incită homosexualii la acte sexuale în localuri publice

age out *expr* US a depăși perioada activităților infracționale sau antisociale, a-și băga mințile în cap, a se da pe brazdă, a se maturiza

ageplay *s* joc de rol între doi parteneri homosexuali dintre care unul se comportă ca un copil mic

ag-fay *s* US (*peior*) crețar, crețoman, futencurist, poponar, homosexual

agg *s* UK (*intl, adol*) → **ag**

aggers *s pl* UK buci, dealuri, voleuri, fese, posterior

aggie *adj* agrar, agricol ■ *s* 1. student la un colegiu agricol 2. US *pl* contract de livrare a produselor agricole 3. US agat sau imitație de agat 4. UK piesă din jocul de dame

aggravation *s* UK (*intl*) nasulie, bucluc mare, escaladare a unei situații nedorite

aggro *s* 1. UK, AUS mardeală, trosneală, agresiune comisă cu bună știință de grupuri de tineri huligani rași în cap 2. bătaie de cap, necaz, supărare, iritare ■ *adj* US mișto, mortal, parfum, excelent

agin' *s* US Gică Contra, persoană care se declară împotriva unui lucru sau a unei stări de fapt ■ *prep* US împotriva..., contra...

agn *adv* NET (*abr de la again*) iar(ăși), din nou

agonies *s pl* (*tox*) sindrom de sevraj / de abinență la toxicomani

agony aunt *expr* UK mama răniților, femeie specializată în consilierea clienților în tot felul de probleme personale

agony column *expr* UK pagină de ziar sau revistă unde se răspunde la scrisorile cititorilor care cer sfaturi în situații dificile, rubrică de sfaturi practice

agony uncle *expr* UK redactor care dă sfaturi cititorilor sau ascultătorilor într-o rubrică de ziar sau într-o emisiune radiofonică

agree to disagree *expr* US a spune ca el și a face ca tine; a fi doar aparent de acord cu ceva, fără a renunța la propriile păreri sau convingeri

agro *s* UK, AUS → **aggro**

A.H. *s* US individ nașpa, tip nasol, căcănar, persoană antipatică

A-head *s* (*tox*) 1. droganiu, consumator de LSD 2. US persoană care consumă în mod curent amfetamine sau alte droguri

ahead of the game *expr* 1. US devreme, din timp 2. în top, în poziția de lider într-o competiție 3. US mai mult decât necesar

ah-eeet *adj* US (*stud*) fain, mișto, super, ca lumea, excelent

a-hole *s* cur, creț, găoază, rozetă, semering, anus

-aholic *suf* ahtiat după..., dependent / obsedat de...

AIDS terrorist *expr* persoană purtătoare a virusului HIV, care întreține, în mod deliberat, relații sexuale

aight *adv* NET (*abr de la alright*) OK!, bine!, în regulă!

aiit! *interj* US bine!, în ordine!, în regulă!

ajax *s* UK (*livr, inv*) tron, zero-zero, budă, closet ■ *prep* în preajma

alm archie at the armitage *expr* AUS a se duce să dea un telefon, a urina

aimed *adj* US luat la ochi, vizat

aim for the sky *expr* a ținti sus, a avea aspirații înalte

ain't no good nohow *expr* e vai steaua / mama lui, nu-i bun de nimic

air *s* US aer condiționat

air and graces *expr* UK (*glum*) bretele

air-bags *s pl* US bojoci, foale, plămâni

airball *s* US 1. SPORT aruncare ratată la baschet, care nu nimerește nici măcar inelul coșului 2. tip(ă) ușchit(ă) / ciudat(ă), persoană excentrică

air brain / head *expr* US tâmpit, cretin, cap sec, om prost

airbrained *adj* US cap sec, tembel, prostăvan

air craft carrier *expr* US SPORT jucător care prin randamentul său de joc își poate conduce echipa la victorie

air dirty laundry *expr* US a-și spăla rufele în public, a-și pune poalele-n cap, a se păruși în public, a-și rezolva în văzul lumii conflicte sau probleme personale

air guitar *expr* US chitară imaginară

air head *expr* 1. idiot, zevzec, prostănac 2. US blondă (*fig*); femeie frumoasă, dar lipsită de inteligență

air hose *expr* US (*stud*) pantofi de piele purtați fără șosete

airlocked *adj* UK împușcat în aripă, matolit, mache, mangă, beat

air one's belly *expr* US a se răsti la bocanci, a borî, a vomă

air one's dirty laundry / linen in public *expr* US a-și pune poalele-n cap, a-și spăla rufele în public

air one's pores *expr* US a sta în curu' gol / în pielea goală, a se dezbrăca

airplane *s* US (*tox*) portțigaret folosit pentru fumarea unui chiștoc de țigară de marijuana ■ *vi* US (*tox*) a inhala fumul unei țigări de marijuana

airs *s pl* US adidași, pantofi (de) sport (*în general*)

air was blue *expr* UK a-i scăpa o obscenitate, a folosi involuntar un limbaj obscen

airy-fairy *adj* UK aiurea-n tramvai; pe dinafară, rupt de realitate

ak *s* US octombrie

aka *adj* US (*abr de la also known as*) zis..., alias..., cunoscut și ca...

akkas *s pl* UK biștari, lovele, mangoți, mălai, bani

a/l *expr* NET (*abr de la age and location*) vârstă și loc

ALA *expr* (*abr de la all letters answered*) răspund la toate scrisorile (*într-un anunț de mică publicitate dat de un homosexual*)

Alabama *s* US 1. luzăr, om ratat 2. bambilici, castravete, cârpă, gălmă, om lipsit de personalitate

alamo! *interj* (*folosită de femei*) UK trage-mi-o!, mi s-a zbărilit fofo-loanca!, am chef de sex!

Alans *s pl* UK → **Alan Whickers**

Alan Whickers *expr* UK budigăi, tanga, chiloți de damă

alarm and despondency *expr* UK butoiul cu melancolie, stare depresivă, anxietate

a laugh and a joke *expr* UK fum de țigară

ALAWP *expr* (*abr de la all letters answered with photo*) răspund la toate scrisorile însoțite de o fotografie (*într-un anunț de mică publicitate dat de un homosexual*)

albatros *s* 1. US elefant alb, încurcă-lume, pacoste, obiect care mai mult te încurcă 2. rău de boală, pacient cicălitor, ipohondru

Al Capone *expr* UK (*glum*) telefon

alchy *s* US 1. agheasmă, pileală, udeală, băutura alcoolică 2. pilan-giu, sugativă,alconaut, alcoolice, bețiv

alderman *s* UK (*glum*) coadă (*de animal*)

alderman's nails *expr* UK (*glum*) → **alderman**

alec *s* 1. tembel, zevzec, prostănac 2. balamut, boblete, fin, guguștiuc, hantiriu, victima potențială a unui infractor

aleck *s* → **alec**

aled *adj* UK pilit, trotilat, matrafoxat, beat

aled-up *adj* UK → **aled**

alert *adj* UK (*d. bărbați*) cu glonțul pe țeavă, pus pe rele, zbârlit, excitat

alf *s* AUS agarici, pinguin, pappleacă, fraier, om prost

Alf Garnett *expr* UK (*glum*) podoabă capilară, chică, păr

alias man *expr* US călifar, manglitor, meseriaș, șmecher, hoț

Alibi Ike *expr* US poreclă dată cuiva care își găsește întotdeauna scuze pentru propriile greșeli

Alice B. Toklas's brownies *expr* UK US (*tox*) prăjiturele pătrate, din ciocolată, cu marijuana

A-list *adj* UK a-ntâia, prima, giugiuc, de cea mai bună calitate

alive and well *expr* US 1. folositor, valabil, în stare de funcționare 2. pe val, de actualitate

alive or dead *expr* UK (*glum*) gulie, căpățână, cap

alkie *s* → **alchy**

alkied (up) *adj* cherchelit, machit, pulbere, beat

alky *s* → **alchy**

all about (it) *expr* US eficient, vioi, alert

allacompain *s* UK (*glum*) ploaie

all afloat *expr* UK (*glum*) haină

all at sea *expr* UK năucit, buimac, uimit, uluit, surprins

all behind *expr* UK (*glum*) chiomb, keops, orb

all bent out of shape *expr* UK scos de pe linia de plutire, abătut, trist, necăjit, mâhnit, îndurerat

all bets are off! *expr* US a căzut înțelegera!

all by one's lonesome *expr* US singur-cuc, singur-singurel

all chiefs and no Indians *expr* UK (*iron*) toți cu mapa și niciunul cu sapa, toți șefi și niciun subalterm

all day and night *expr* US (*intl*) condamnare la închisoare pe viață

all ears! *expr* US sunt numai urechi!, ard de nerăbdare să aud ce-ai să-mi spui!

alley *s* UK piesă din jocul de dame

alley apple *expr* 1. US balegă de cal 2. căcat, fecale 3. US cărămidă sau piatră luată din molozul depozitat pe stradă

alley cat *expr* US boarfă, fleoară, pasăre de noapte, ștoarfă, vago-boandă

alleycat *vi* UK a umbla haihui / crean-ga / teleleu (Costică) / pantaraura, a hoinări

alley oop *expr* US SPORT (*la baschet*) pasă lungă, cu boltă, adresată unui coechipier care înscrie din imediata apropiere a panoului

all-fired *adv* US foc de..., al naibii de..., extrem de..., teribil de...

all get out *expr* 1. dat dracului 2. US iad, infern

all gong and no dinner *expr* UK palavre; să fie bine, să nu fie rău; vorbă multă, treabă puțină; mult zgomot pentru nimic

all hot and bothered *expr* șucărit, opărit, ofiicat la culme, extrem de supărat

allie *s* UK → **alley**

Allied Irish *expr* UK (*glum*) labă, manivelă, Manuela, zgudu-zgudu, masturbare

alligator *s* US FIN investiție nerentabilă în domeniul imobiliar ■ *adv* UK (*glum*) mai târziu

alligator boots / shoes *expr* US gioarse de încălțări; pantofi sau ghete scâlciate, prin care ies degetele de la picioare

alligator spread *expr* US FIN ce iei pe mere dai pe pere; tranzație în care comisiunile sunt egale cu sau mai mari decât profitul

all mouth and trousers *expr* UK (*iron, d. bărbați*) bombagiu, gar-garagiu, (e) numai gura de el / de ea, care se rupe-n figuri, lăudăros

all my eye and Betty Martin *expr* UK (*glum, inv*) → **all mouth and trousers**

all-nighter *s* 1. US petrecere care durează toată noaptea 2. US magazin care este deschis toată noaptea 3. US noctambul, persoană care stă deseori trează toată noaptea 4. US client care petrece o noapte întreagă cu o prostituată 5. UK noapte de muncă sau studiu

all of a 'tis was *expr* șucărit, ofiicat, caciolit, supărat

all of one's dogs aren't barking *expr* US a-i lipsi o doagă, a-i fila lămpile, a fi într-o ureche, a nu avea toate țiglele pe casă, a fi ușor dus / nebun

all over the auction *expr* UK peste tot, în tot locul, pretutindeni

all over the ballpark / lot *expr* US vraște, brambura, de-a valma, haotic

all over the gaff *expr* UK → **all over the ballpark / lot**

all over the place / shop / show *expr* UK 1. → **all over the auction** 2. de-a valma, în devălmășie, vraște, haotic

all piss and vinegar *expr* UK (*rar*) → **all piss and wind**

all piss and wind *expr* UK (*vulg*) 1. care se cacă pe el; care vorbește aiurea-n tramvai; zgomotos, dar lipsit de substanță 2. trombonist, demagog

all-right *adj* US pe bune, mișto, giopsi, beton, mortal, ca lumea

all round the option *expr* → **all over the auction**

alls-bay *s pl* bumbi, caise, coaie, testicule

Respect pentru oameni și cărți

- all schnozzled up** *expr* US mangă, turtă, beat criță
- all set** *expr* UK dornic de..., însetat de..., amator de... ■ *adj* US marfă, beton, a-nțăia, excelent
- all singing, all dancing** *expr* UK (*d. un aparat*) cu funcții multiple, bun la toate
- all-star** *s* SPORT 1. membru al unei selecționate sportive ce reunește cei mai valoroși jucători dintr-o ramură sportivă 2. US echipă de aur, selecționată sportivă ce reunește cei mai valoroși jucători dintr-o ramură sportivă
- all systems are go!** *expr* UK merge treaba!, totul e-n ordine!
- all talk and no action** *expr* UK gargaragiu, lăudăros
- all that** *expr* US (*iron*) extracocar, nemaîncoțopenit, nemaipomenit, formidabil
- all that and a bag of chips** *expr* US (*stud, iron*) → **all that**
- all that jazz** *expr* UK chestii, socoteli; chestii, trestii, bambus; cheștiile alea
- all that meat and no potatoes** *expr* US (*d. o persoană obeză*) îi curge untura pe nas, numai slănină
- all the fun of the fair** *expr* UK distracție mare / maximă, bairam, sindrofie, chef, petrecere
- all there** *expr* 1. viclean, șiret, uns cu toate alifile, mehenghi, prefăcut 2. pe fază, cu ochii în patru, vigilant 3. eficient
- all the way** *expr* US cu tot dichisul, cu tot ce trebuie
- all the way live** *expr* UK beton, marfă, adevărat, excelent
- all thumbs** *expr* UK cu două mâini stângi, neajutorat, nepriceput, neîndemânic
- all-time favourite** *expr* persoană / lucru care se bucură de o popularitate fără precedent
- all to pieces** *expr* 1. UK rupt, praștie, frânt de oboseală 2. făcut din vorbe, aburit, derutat
- all to the good** *expr* UK spre binele cuiva, benefic
- all up** *expr* UK terminat, ruinat, lefter
- allure** *vt* UK (*livr, înv*) a aburi, a seduce
- all very fine and large!** *expr* UK (*iron*) hai, că-mi placil; frumos!, bravo ție!
- Alma Gray** *expr* UK (*glum*) trei penny
- almighty** *adj* marfă, mișto, adevărat, nemaipomenit
- almighty dollar!** *expr* US banu' să trăiască!
- almond** *s* UK (*glum*) puță, puțulică, cocovig, cuculeț, penis de copil mic
- almond rock** *expr* UK (*glum*) 1. → **almond** 2. rasă, tunică, rochie
- almond rocks** *expr* UK (*glum*) șosete
- almonds** *s pl* UK (*glum*) → **almond rocks**
- alms(-house)** *adj* UK mârlan, mitocan, bădăran, țopârlan, nepolitic
- alphabet soup** *expr* US (*glum*) sigle și acronime
- alpha geek** *expr* US cel mai tare, cel mai priceput (*individ dintr-un grup*)
- alphonse** *s* UK (*glum*) herghelegiu, nene, papașa, pește, proxenet
- also-ran** *s* US învins, competitor care pierde

- altered** *adj* UK (*glum, eufem*) abțiguit, afumat, cu chef, în stare de ebrietate
- alum** *s* absolvent al unei școli / al unui colegiu etc.
- amagent** *s* AS tânăr vioi, spilcuit, îngrijit
- amber fluid / liquid / nectar** *expr* AUS spumă, pivo, berulă, bere
- ambisexual** *adj* (*glum*) bi(sexual)
- ambulance-chaser** *s* (*peior*) 1. US avocat sau antreprenor de pompe funebre, care se grăbește să ajungă la locul unui accident 2. US avocat (*în general*) 3. UK hienă, persoană care încearcă să profite de pe urma nenorocirilor care se abat asupra altora
- ambush defence** *expr* UK JUR introducerea de către apărare, în timpul procesului, a unor probe care nu au fost prezentate poliției sau procuraturii
- ambush interview** *expr* JURN interviu luat unei personalități fără acordul prealabil al acesteia
- amidships** *adv* UK (*d. o lovitură dată cuiva*) în plexul solar
- amigo** *s* US prală, prietenar, amic
- ammo** *s* 1. muniție 2. US informații sau dovezi folosite într-o dispută cu cineva sau în sprijinul unei acuzații aduse cuiva
- ammunition** *s* US 1. curpapir, hârtie igienică 2. pileală, udeală, băutură alcoolică
- amorously impleacht** *expr* UK (*livr, înv*) cucul și pupăza, cu pula-n pizdă, cu penisul invaginat
- amorous on** *expr* UK (*livr, înv*) căzut în limbă după..., mort după..., îndrăgostit lulea de...
- amorous rites** *expr* UK (*livr, înv*) exerciții, umeri, craci; cordeală, babardeală, ciocăneală, futai, contact sexual
- amorous view** *expr* UK (*livr, înv*) cu călcăiele aprinse, intenții erotice
- amorous works** *expr* UK (*livr, înv*) mozol(eală), preludiu erotic
- Amos and Andy** *expr* UK (*glum*) 1. amestec de bere și limonadă 2. coniac, brandy
- amp** *s* 1. CAN ciung, schilod, persoană căreia i s-a amputat un membru 2. US (*tox*) fiolă cu droguri 3. MUZ amplificator
- amped up** *expr* US 1. (*tox*) drogat cu amfetamine 2. agitat, cu viermi în cur, neastâmpărat
- amphets** *s pl* (*tox*) droguri amfetaminice
- amping** *s* (*tox*) prăjire, stare de euforie provocată de amfetamine consumate sub formă de țigară
- amps** *s pl* → **amphets**
- 'ampsteads** *s pl* UK fildeși, dinți
- ampster** *s* AUS mărginean / tabadură / complice a(l) unui escroc, care simulează cumpărarea unor bunuri, bilete etc.
- amscray** *vi* a da cu pasul, a se roi, a o șterge, a o tăia, a pleca
- amster** *s* UK (*glum*) gem
- Amsterdam** *s* UK (*glum*) → **amster**
- AMT** *s* (*tox*) (*abr de la amphetamine*) amfetamină
- amy** *s* (*tox*) 1. nitrit sau nitrat de amil 2. capsulă de amital, barbituric
- amyl** *s* → **amy**